

This assessment is based on a now-expired version of the achievement standard and may not accurately reflect the content and practice of external assessments developed for 2024 onwards. No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Level 1 Gagana Tokelau RAS 2023

**92349 Demonstrate understanding of written
Gagana Tokelau related to everyday contexts**

EXEMPLAR

Excellence

TOTAL 22

QUESTION ONE: Tuhi ki te kaiga (Writing home)

Read Text A on page 2 of the resource booklet. Use the text to answer Question One.

- (a) *Fakamatala mai te malaga a Hemi, kamata atu i Niu Hila pa ki Tokelau.*

Describe Hemi's journey from New Zealand to Tokelau in detail.

Hemi's journey to Tokelau started with a ^{4 hour} plane ride from Auckland to Samoa and then a long 24 hour boat ride from the shores of Samoa to the beautiful island of Fakaofu in Tokelau. Hemi describes the boat ride to have been a very long one, but it was very occupied as other passengers riding would sleep, eat, play guitars and sing songs. Whereas a few others were sick ~~at~~ the whole ride, except Hemi. Everyone on board helped one another especially those feeling sick. Hemi waited for a ^{long} while but when they saw the island

- (b) *E vefea nei ia lagona o Nena i te ia faitauga o te tuhi a Hemi? Fakaaoga ni fakamatalaga ma ni fakatakitakiga mai te tala.*

How might Nena feel when she reads Hemi's letter? Provide details and examples from the text.

In the opening of the letter Hemi writes "Malo ni Nena, Talohia ko koe e malohi" meaning he's thinking about his Nena, so Nena must feel very happy that Hemi is thinking about her and her well-being. She might also be feeling ~~a~~ relaxed as ~~se~~ Hemi states he has now arrived ~~at to~~ in Fakaofu.

QUESTION TWO: *Fakatuhatuhaga o na fakamatalaga (Comparing notes)*

Read Text B on pages 4 and 5 of the resource booklet. Use the text to answer Question Two.

- (a) *Fakamatea mai na kehekehega ma na tutuhaga o Niu Hila ma Tokelau. Hapoti na tutuhaga ma na kehekehega ienei i ni fakakitakiga mai te talanoaga.*

Identify the differences and similarities between Tokelau and New Zealand. Support these differences and similarities with examples from the conversation.

One of the main differences is the food. Tokelau has ~~food~~ ~~natu~~ mostly natural grown food such as fish, breadfruit and coconut juice etc as Hemi states in his message whereas New Zealand has fast food places like McDonalds and KFC that contains ~~foods~~ unhealthy foods. Another major difference is the weather, in Tokelau it gets very hot to the point you get tired Hemi says. But here in ~~per~~ Porirua, New Zealand we experience cold weather and our summers aren't burning hot as it is in Tokelau.

- (b) *Ko ni a ni leleiga e ke kitea i te fano o Hemi ki Tokelau?*

For Hemi, what are the benefits of visiting Tokelau?

Some of the benefits of Hemi visiting Tokelau was that he got to learn more of and about the language. Hemi also is able to get involved with cultural traditions meaning he can hold on to those teachings and hopefully share it one day in the near future.

QUESTION THREE: Ko toku tamana ko he toa! (My father is my hero!)

Read Text C on page 6 of the resource booklet. Use the text to answer Question Three.

- (a) *Fakatumu te laulau i lalo i ni fakatakitakiga mai te fatuga e fakaali ai ko te tamana o Hemi e fakataua e ia te kelekele, te tai, ma te nuku.*

Fill out the table below with examples from the text which show how Hemi's father cares for: land, sea, and community.

| kelekele/land | tai/sea | nuku/community |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Te keliga o te utu o te valpulaka | E hatala i te moana ma te namo | E faka haa te utuga |
| Toto lafalafa ma na pulapula | E fai faiva | E limalelei i te faiga o na inati |
| Tauhi te laufenuga | E tipa na palq | E tofu ia tagata uma e ia ke |
| Fakaola na huli | Te puke o na fonu | naha iei he kaiga e tiaki |
| | Te tafahiga o te mafua ma kaumai ki ga utu | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

- (b) *Fakamatala i au kupu pe hea e taku ai te tamana o Hemi ko he toa.*

Explain in your own words why you think Hemi's father is his hero.

I think Hemi's father is his hero because he plays a huge part in the community with all the responsibilities he ~~is~~ upholds. With all these responsibilities you can get stressed out but Hemi's father proudly carries out his roles. Not only is he great in the community, he's also great at home in his family. He fulfills his number one role of being a father, which is why Hemi is proud

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

QUESTION
NUMBER

① a) of fakaofo Hemi felt a sense of happiness as he's only heard stories about his island and now he's able to be there and see it for himself. Hemi's first thoughts upon ~~seeing~~ his arrival to Tokelau was how beautiful the colour of the sea was and how he could smell the ~~grass~~ ~~lands~~ land. As they arrived the men of the village worked hard together to transfer the luggage from the big ship to the smaller boat. When they arrived to the shore all Hemi's families came to say their hellos. Hemi has 5 more weeks in Tokelau and is so far enjoying it.

③ b) of his loving, honest, reliable father, his hero.

Excellence

Subject: Gagana Tokelau

Standard: 92349

Total score: 22

| Q | Grade score | Marker commentary |
|-------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| One | E8 | Evidence is intense and full, interspersed with interpretive statements, e.g. "but it was very occupied", and "Nena must feel happy that...". |
| Two | E7 | The response groups evidence well to make full statements, e.g. "natural grown food" and "our summers aren't burning hot". |
| Three | E7 | The candidate described Hemi's father's actions as "responsibilities" and suggested there may be stress associated with these. Also acknowledged, was his role as a father, its value and priority, so evidence is given that proves the overall purpose of the poem; to give recognition to an important figure. |